



# URGENCES DUES AUX RAYONNEMENTS

Radiation Emergencies: French

French translation of " Frequently Asked Questions about a Radiation Emergency"  
(<http://www.bt.cdc.gov/radiation/emergencyfaq.asp>)

## Fiche d'information

# Questions fréquemment posées (FAQ) à propos des urgences dues à la radiation

### *Qu'est-ce que la radiation ?*

- La radiation est une forme d'énergie qui est toujours présente autour de nous.
- Il existe différents types de radiation et certains ont plus d'énergie que d'autres.
- Les quantités de radiation dégagées dans l'environnement sont mesurées en unités appelées « curie ». Toutefois, la dose de radiation qu'une personne reçoit est mesurée en unités appelées « rem ».

Pour plus d'informations à propos de la radiation, visitez les sites Internet suivants :  
[www.epa.gov/radiation](http://www.epa.gov/radiation), [www.orau.gov/reacts/define.htm](http://www.orau.gov/reacts/define.htm)

### *Comment l'exposition peut-elle avoir lieu?*

- Les gens sont exposés chaque jour à de petites quantités de radiation, tant de sources naturelles (telles que des éléments dans le sol ou des rayons cosmiques du soleil) que de sources fabriquées par l'homme. Ces sources fabriquées par l'homme comprennent certains appareils électroniques (tels que les fours à micro-ondes et les téléviseurs), les sources médicales (telles que les rayons X, certains tests de diagnostic et certains traitements), et les essais d'armes nucléaires.
- En général, la quantité de radiation de sources naturelles ou fabriquées par l'homme à laquelle une personne est exposée est petite ; une urgence due à la radiation (telle qu'un accident dans une centrale nucléaire ou une attaque terroriste) risquerait d'exposer l'homme à de petites ou de fortes doses de radiation en fonction de la situation.
- Les scientifiques estiment qu'une personne ordinaire aux États-Unis reçoit une dose d'environ un tiers de rem par an. Environ 80 % de l'exposition humaine vient de sources naturelles et les autres 20 % viennent de sources de radiation fabriquées par l'homme – surtout les rayons X.
- L'exposition interne fait allusion à la matière radioactive qui pénètre le corps alors que nous respirons, mangeons et buvons.
- L'exposition externe fait allusion à une exposition à une source radioactive qui n'est pas dans notre corps.
- La contamination fait allusion aux particules de matière radioactive qui sont déposées dans un endroit quelconque où elles ne devraient pas se trouver, tel que sur un objet ou sur la peau d'une personne.

Pour plus d'informations à propos de la radiation, visitez les sites Internet suivants :  
[www.epa.gov/radiation](http://www.epa.gov/radiation), [www.orau.gov/reacts/define.htm](http://www.orau.gov/reacts/define.htm)

## Questions fréquemment posées (FAQ) à propos des urgences dues à la radiation

(continued from previous page)

### *Que se passe-t-il quand une personne est exposée aux rayonnements ?*

- La radiation peut avoir diverses conséquences sur le corps, et les effets néfastes sur la santé suite à une exposition pourraient ne pas se manifester avant de nombreuses années.
- Ces effets néfastes sur la santé peuvent varier d'effets bénins, tels que des rougeurs de la peau, à des effets sérieux tels que le cancer et la mort, en fonction de la quantité d'exposition absorbée par le corps (la dose), le type de radiation, la voie d'exposition et la durée de l'exposition.
- Une exposition à de très fortes doses de radiation risque de causer la mort dans les jours ou mois qui suivent l'exposition.
- Une exposition à des doses plus petites de radiation peut entraîner un risque accru de développer un cancer ou d'autres effets néfastes pour la santé plus tard dans la vie.

Pour de plus amples informations sur les effets que l'exposition aux rayonnements a sur la santé, visitez les sites Internet suivants :

- [www.epa.gov/radiation](http://www.epa.gov/radiation)
- [www.orau.gov/reacts/injury.htm](http://www.orau.gov/reacts/injury.htm)

### *Quels types d'attaques terroristes pourraient utiliser la radiation ?*

- D'éventuelles attaques terroristes pourraient introduire des matières radioactives dans les aliments ou les sources d'approvisionnement en eau, utiliser des explosifs (tel que la dynamite) pour diffuser les matières radioactives (appelé une « bombe sale »), bombarder ou détruire un établissement nucléaire ou faire exploser un petit engin nucléaire.
- Bien qu'une introduction de matières radioactives dans les aliments ou les sources d'approvisionnement en eau puisse donner lieu d'être très inquiet ou d'avoir très peur, elle ne serait probablement pas une grande source de contamination et n'augmenterait probablement pas les risques d'effets néfastes sur la santé.
- Bien que l'explosion d'une bombe sale puisse causer des blessures graves, elle ne contiendrait probablement pas suffisamment de matière radioactive capable d'entraîner des maladies graves associées à l'exposition chez un grand nombre de personnes. Toutefois, les personnes exposées aux rayonnements diffusés par la bombe pourraient courir un plus grand risque de développer un cancer plus tard dans la vie, dépendant de la dose reçue.
- Une fusion du cœur d'un réacteur ou une explosion dans une centrale nucléaire risquerait de causer le dégagement d'une grande quantité de matière radioactive. Les personnes se trouvant dans la centrale seraient probablement contaminées par la matière radioactive et peut-être blessées en cas d'explosion. Les personnes ayant reçu une forte dose pourraient développer le syndrome aigu d'irradiation. Les personnes se trouvant à proximité pourraient également avoir été exposées ou contaminées.
- Il est évident que l'explosion d'un engin nucléaire pourrait avoir pour conséquence d'énormes dégâts matériels. De nombreuses personnes risqueraient d'être tuées ou blessées par l'explosion et elles pourraient être contaminées par les matières radioactives. Bon nombre d'entre elles pourraient présenter des symptômes d'irradiation aiguë. Après une explosion nucléaire, les retombées radioactives se répandraient sur une vaste étendue bien loin de l'endroit de l'impact, augmentant potentiellement le risque des personnes de développer un cancer plus tard dans la vie.

Pour de plus amples informations sur les attaques terroristes utilisant la radiation, visitez les sites Internet suivants :

## Questions fréquemment posées (FAQ) à propos des urgences dues à la radiation

(continued from previous page)

- [www.orau.gov/reacts](http://www.orau.gov/reacts)
- [www.nrt.org](http://www.nrt.org)
- [www.energy.gov](http://www.energy.gov)
- [www.nrc.gov](http://www.nrc.gov)
- [www.epa.gov](http://www.epa.gov)

### *Quels préparatifs puis-je faire en cas d'une urgence due à la radiation ?*

- Votre communauté devrait avoir un plan de prévu en cas d'une urgence causée par la radiation. Renseignez-vous auprès des leaders de la communauté pour en apprendre plus sur le plan et d'éventuelles routes d'évacuation.
- Renseignez-vous auprès de l'école de vos enfants, de la maison de retraite d'un proche et de votre employeur afin de savoir ce qu'ils ont prévu en cas d'urgence due à la radiation.
- Établissez votre propre plan en cas d'urgence de façon à ce que chaque membre de la famille sache ce qu'il faut faire.
- Chez vous, préparez une trousse d'urgence qui serait adéquate quelle que soit l'urgence. Cette trousse doit comprendre les articles suivants :
  - Une lampe de poche avec piles supplémentaires
  - Une radio portative avec piles supplémentaires
  - De l'eau en bouteille
  - De la nourriture en boîte ou emballée
  - Un ouvre-boîtes manuel
  - Une trousse de premiers soins et les médicaments d'ordonnance essentiels
  - Des articles personnels tels que des essuie-tout, des sacs de poubelle et du papier hygiénique

Pour de plus amples informations à propos des préparatifs en cas d'urgence due à la radiation, visitez les sites Internet suivants :

- [www.fema.gov](http://www.fema.gov)
- [www.redcross.org/services/disaster/beprepared/](http://www.redcross.org/services/disaster/beprepared/)
- [www.epa.gov/swercepp/](http://www.epa.gov/swercepp/)
- [www.ojp.usdoj.gov/bja](http://www.ojp.usdoj.gov/bja)

### *Comment puis-je me protéger pendant une urgence due à la radiation ?*

- Après un dégagement de matières radioactives, les autorités locales suivront de près les niveaux de radiation et décideront des mesures de protection à prendre.
- L'action la plus appropriée dépendra de la situation en question. Restez à l'écoute du réseau d'intervention local d'urgence ou de la station de radio locale pour obtenir les informations et instructions à suivre en cas d'urgence.
- Si une urgence due à la radiation implique de grandes quantités de matières radioactives, on vous conseillera peut-être de « prendre refuge sur place », ce qui signifie rester chez vous ou au bureau ; ou on peut vous conseiller de vous rendre ailleurs.
- Si on vous conseille de prendre refuge sur place, vous devriez :
  - Fermer et verrouiller toutes les portes et fenêtres.
  - Éteindre les ventilateurs, les climatiseurs, et les unités de chauffage à air chaud forcé qui puisent de l'air frais de l'extérieur. Utilisez uniquement les unités qui recyclent l'air qui se trouve déjà à l'intérieur.
  - Fermer les registres de foyers.
  - Si possible, faire entrer les animaux domestiques.
  - Vous rendre dans une pièce intérieure ou une cave.

## Questions fréquemment posées (FAQ) à propos des urgences dues à la radiation

(continued from previous page)

- Mettre votre radio sur le réseau d'intervention local d'urgence ou les nouvelles locales pour vous tenir au courant de ce que vous devez faire.
- Si on vous conseille d'évacuer, suivez les instructions que vous donnent les responsables locaux. Quittez les lieux dans le calme et aussi rapidement que possible. En outre –
  - Prenez une lampe de poche, une radio portable, des piles, une trousse de premiers soins, des réserves scellées d'aliments et d'eau, un ouvre-boîtes manuel, tout médicament essentiel, de l'argent liquide et vos cartes de crédit.
  - Emportez vos animaux domestiques uniquement si vous utilisez votre propre véhicule et si l'endroit où vous vous rendez accepte les animaux. En général, les véhicules d'urgence et les refuges n'acceptent pas les animaux.

Pour de plus amples informations concernant les interventions en cas d'urgence, visitez les sites Internet suivants : [www.fema.gov](http://www.fema.gov); [www.redcross.org/services/disaster/beprepared/](http://www.redcross.org/services/disaster/beprepared/), [www.epa.gov/swercepp/](http://www.epa.gov/swercepp/), [www.ojp.usdoj.gov/bja](http://www.ojp.usdoj.gov/bja)

### *Devrais-je pendre de l'iodure de potassium lors d'une urgence due à la radiation ?*

- L'iodure de potassium (KI) doit être pris uniquement en cas d'urgence due à la radiation lorsqu'il y a un dégagement d'iodure radioactif, tel que lors d'un accident dans une centrale nucléaire ou de l'explosion d'une bombe nucléaire. Il est peu probable qu'une « bombe sale » contiennent de l'iodure radioactif.
- Une personne soumise à une exposition interne d'iodure radioactif pourrait souffrir de maladies de la thyroïde plus tard dans la vie. La glande thyroïde absorbera l'iodure radioactif et pourrait développer un cancer ou des croissances anormales plus tard dans la vie. Le KI remplira la glande thyroïde d'iodure, réduisant la quantité d'iodure radioactif néfaste pouvant être absorbé.
- Le KI protège uniquement la glande thyroïde et n'apporte aucune protection contre d'autres expositions aux rayonnements.
- Certaines personnes sont allergiques à l'iodure et ne devraient donc pas prendre de KI. Renseignez-vous auprès de votre médecin si vous avez des questions à propos de l'iodure de potassium.

Pour de plus amples informations concernant le KI, visitez les sites Internet suivants :

[www.bt.cdc.gov/radiation/ki.asp](http://www.bt.cdc.gov/radiation/ki.asp), [www.fda.gov/cder/drugprepare/KI\\_Q&A.htm](http://www.fda.gov/cder/drugprepare/KI_Q&A.htm),  
[www.fda.gov/cder/guidance/4825fnl.htm](http://www.fda.gov/cder/guidance/4825fnl.htm)

*Le Centre de contrôle et de prévention des maladies (CDC) protège la santé et la sûreté des personnes en prévenant et contrôlant les maladies et blessures ; il aide à mieux rendre les décisions sur la santé en fournissant des informations crédibles à propos des questions de santé essentielles et il encourage un mode de vie sain grâce à une collaboration étroite avec des organisations locales, nationales et internationales.*

Pour de plus amples informations, visitez <http://www.bt.cdc.gov/radiation/french/> ou appelez la ligne d'urgence du CDC au (800) 232-4636 (anglais et espagnol), ou (888) 232-6348 (ATME)